



# 新 聞 公 報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九

一九八〇年十一月三十日  
星期三

## 目 錄

十月份臨時貿易數字	第一頁
紅水橋河面目一新	第四頁
工務局批出建築圖則數目	第五頁
慈雲山停水時間	第六頁
去年社會保障上訴案件數目	第六頁
銀行業人力調查	第八頁
政府重視民意	第八頁
為老人提供康樂設施	第十頁
香港國殤紀念基金設特別津貼	第十二頁

### 十月份對外貿易臨時數字

統計處今日（星期日）發表在一九八〇年十月份的本港對外貿易臨時數字。十月份出口總值為九十億零五百萬元，計本港製品出口總值佔六十一億零六百萬元及轉口貿易貨品總值佔二十八億九千九百萬元。與入口總值九十五億七千二百萬元之比較，十月份之有形貿易逆差為五億六千七百萬元。

與去年同月份比較，本港製品出口總值增加七億八千四百萬元，即百分之十五；轉口貨品總值增加十一億零三百萬元，即百分之六十一；總出口總值增加十八億八千七百萬元，即百分之二十七；而入口貨品總值則增加十二億七千三百萬元，即百分之十五。本年十月份的有形貿易「差距」，即入口總值未為總出口收益所抵銷部份為百分之五點九（五億六千七百萬元）；而在去年十月，有關之差距為百分之十四點二（十一億八千一百萬元）。

本年首十個月的貿易數字與去年首十個月之貿易數字比較，本港製品出口總值增加百分之二十五，轉口貨品總值增加百分之四十九；總出口總值增加百分之三十一及入口總值增加百分之二十九。本年首十個月的有形貿易「差距」為百分之十點五，較少於去年首十個月的百分之十點八。

發言人就十月份貿易數字作出評論時說，綜合來說，有五方面是令人覺得鼓舞的。第一，在面對世界經濟的不明朗的前景下，本港製品出口的增长率雖然較本年上半年稍有下降，但仍然有良好表現；第二，轉口貿易繼續有迅速的增長；第三，總出口的增长率仍然維持迅速；此外第四，總出口的增长率仍然高出於入口的增长率；因此導致第五，有形貿易「差距」則有所縮減。

統計處發表一九八〇年十月份臨時貿易數字如下：

本港製品出口	六十一億零六百萬元
轉口貨品	二十八億九千九百萬元
全部出口貨品	九十億零五百萬元
入口貨品	九十五億七千二百萬元
貿易差額	五億六千七百萬元（逆差）

比較數字

一九八〇年  
八月至一九  
八〇年十月

一九七九年  
八月至一九  
七九年十月

增 或 減

最近三個月

(百萬元計)

(百萬元計)

(百萬元計)

(百分比)

本港製品出口	一八 八三八	一六 四一八	增二 四一九	增一四・七
轉口貨品	八 三七二	五 二八三	增三 〇八九	增五八・五
全部出口貨品	二七 二〇九	二一 七〇一	增五 五〇八	增二五・四
入口貨品	二八 三七〇	二三 二五六	增五 一一四	增二二・〇
貿易差額	負一 一六一	負一 五五五	增 三九四	

去年同月份

一九八〇年  
十月  
(百萬元計)

一九七九年  
十月  
(百萬元計)

(百萬元計)

增 或 減  
(百分比)

本港製品出口	六一〇六	五 三二二	增 七八四	增一四・七
(佔總出口百分比)	(六七・八)	(七四・八)		
轉口貨品	二 八九九	一 七九六	增一 一〇三	增六一・四
全部出口貨品	九 〇〇五	七 一一八	增一 八八七	增二六・五
入口貨品	九 五七二	八 二九九	增一 二七三	增一五・三
貿易差額	負 五六七	負一 一八一	增 六一四	

上 月

一九八〇年十月	一九八〇年九月	增	或	減
(百萬元計)	(百萬元計)			(百分比)

本港製品出口	六二〇六	五九八〇	增	一二六	增	二・六
(佔總出口百分比)	(六七・八)	(六八・三)				
轉口貨品	二八九九	二七八二	增	一一八	增	四・二
全部出口貨品	九〇〇五	八七六二	增	二四三	增	二・八
入口貨品	九五七二	九三八八	增	一八四	增	二・〇
貿易差額	負 五六七	增 六二六	增	五九		

迄今為止曆年內

一九八〇年	一九七九年	增	或	減
(百萬元計)	(百萬元計)			(百分比)

本港製品出口	五六〇三九	四四 九九五	增	一一〇四四	增	二四・五
(佔總出口百分比)	(七〇・〇)	(七三・六)				
轉口貨品	二四〇二八	一六 一三三	增	七 八九六	增	四八・九
全部出口貨品	八〇〇六七	六一 一二七	增	一八 九四〇	增	三一・〇
入口貨品	八九五〇〇	六九 三〇九	增	二〇 一九一	增	二九・一
貿易差額	負九 四三三	負八 八一二	負	一 二五一		

過去十二個月

一九七九年	一九七八年	增	或	減
(百萬元計)	(百萬元計)			(百分比)

本港製品出口	六六 九五六	五三 一二四	增	一三 八三三	增	二六・〇
轉口貨品	二七 九一八	一八 七五七	增	九 一六二	增	四八・八
全部出口貨品	九四 八七四	七一 八八〇	增	二二 九九四	增	三三・〇
入口貨品	二〇六〇二八	八二 六二四	增	二二 四〇四	增	二八・三
貿易差額	負一一 五五四	負一〇 七四四	負	四一〇		

清理農業廢物逾三百車  
紅水橋河經已面目一新

飽受農業廢料及垃圾和野生植物污染之紅水橋河（洪水橋河），經過新界市政署最近展開大規模之清理工作後，經已面目一新，兩岸居民均對新環境感到快慰。經過每天出動清潔工人五十多人，於為時接近兩月的期間內，一共檢拾達三百卡車的農業廢料及垃圾。

新界市政署之清潔人員，除了清理垃圾及農業廢料之外，更將河上之植物及妨礙河水暢流之野草和樹木等清除，因此長凡四點七千米，分三十二段之紅水橋河之水流已告暢通無阻。

新界市政署於配合清理紅水橋河工作時，為三百五十多間農場提供之免費收集廢料服務，亦告順利展開，並獲得大多數農場主人的支持，充份利用在河流兩岸垃圾收集站及垃圾桶站所設置之農業廢料塑膠桶，處理豬隻和各種家禽的糞便。新界市政署目前每日平均收集約二十公噸之農業廢料，免河水再受到嚴重的污染。

該署發言人呼籲未有充份利用上述服務之各農場主人及工作人員合作，與其他農場一起保持河水清潔，及防止污染河流兩岸環境。

發言人表示，元朗及屯門市政署人員繼續致力維持紅水橋河清潔的工作，但若無農場主人及鄉民之合作，效果未免難符理想。

他指出環境污染不單只引起四周發出惡臭氣味，蚊蠅滋生，並有礙衛生。

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：

紅水橋河清理前後的新聞圖片，可在拱北行七樓政府新聞處新聞編發室取用。

工務署批准建築圖則  
十月全月共六十三份

工務司署建築物條例執行處於十月份共批出建築圖則六十三份，去年同期則為五十四份。

批出的建築圖則中 港島佔二十份、九龍佔九份、新界佔三十四份。

此等圖則包括在加列山道之一間醫院，在功樂道的一間學校擴建部份，在荃灣新市鎮之一間醫院擴建，在水之一座電力分站及石湖墟之一座電話機樓。

十月份新落成之樓宇之報價總值，共十億二千九百萬元。去年同期為三億五千一百萬元。

該等樓宇總實用面積，為四十萬五千四百零三點六平方米，其中住宅樓宇十二萬零二百六十一點九平方米，非住宅樓宇佔二十八萬五千一百四十一點七平方米。

建築物條例執行處於十月份亦批准三十九項新建築工程動工，包括柴灣豐業街之一座電油站，在靚塘及荃灣新市鎮之兩座電力分站。

此外，共有六十幢新落成建築物於十月份獲准入伏。包括在元朗之一座教堂及學校，在屯門新市鎮之一座電力分站，成和道電油站及華富道之一間學校。

建築物條例執行處，於十月份批准拆卸九十八幢樓宇。

### 慈雲山區停水時間

水務署宣佈，慈雲山區若干樓宇，將於星期二（十二月二日）上午九時至下午五時，暫停供水，以便進行水務工程。

停水樓宇位於毓華里、蒲芳里及蒲明里。

### 社會保障上訴委員會

去年接獲四十宗上訴

社會保障上訴委員會於一九七九至八〇年度內共接獲四十宗上訴，對社會福利署就社會保障援助金作出的決定，提出反對。

社會保障上訴委員會為一個獨立的委員會。

同年，該委員會聆訊三十三宗上訴，大部份是與公共援助有關。

經聆訊後，委員會在十八宗上訴更改社會福利署的決定，另在十五宗，維持社會福利署原有的決定。

社會保障上訴委員會於一九七八年設立，為社會保障援助金申請人或受助人，對社署所作之決定有所不滿時，提供一個迅速上訴途徑。

該委員會之成員均為總督委任之非官守人士，秘書則由社會福利署派員擔任。

委員會主席郭李苑群女士，在該委員會最近出版的第二期年報中指出，接獲的上訴，有二十六宗與公共援助有關，涉及特別需要津貼者有九宗，另五宗則與交通意外傷亡援助有關。

郭女士說，在聆訊前，委員會委員曾前往大多數上訴人家中探訪，特別是上訴是與公共援助有關者。

她解釋說，這樣做是爲了對個別上訴作出決定前，委員對上訴人的背景、生活情況及困難可獲得第一手資料及有更佳的了解。

她又說，在三十三宗上訴中，有十八宗是在上訴人的家中進行聆訊，一宗是在上訴人留醫的醫院進行，另外十四宗則在委員會的辦事處進行。

郭女士稱，委員會經常注視上訴聆訊後的發展，特別是有關委員會會更改社署決定的上訴，並在聆訊中提出意見。

她續稱，委員會很高興獲悉社署對該會的大部份意見，加以接納，並且立下新守則，以改善社會保障計劃的工作。

有關社會保障的上訴，上訴人應在接獲社署通知決定後四星期內提出，委員會通常於接獲上訴書後二十一日內安排聆訊。

聆訊程序是以上訴人熟諳之一種語言進行，不需律師代表。

上訴書表格可向德輔道中國際大廈十八樓社會保障上訴委員會辦事處（電話：五一四四五八五），或社會福利署總部，及該署屬下各區社會保障辦事處及交通意外傷亡援助組索取。

## 香港訓練局進行 銀行業人力調查

香港訓練局屬下之銀行業訓練委員會將於明日（星期一）開始對銀行業，及被選為調查對象之接受存款公司，進行一項人力調查。

該等機構須提供的資料，包括目前僱員人數，訓練需求及其他人事上及訓練事宜資料。

訓練局主席田元灝今日稱，調查蒐集所得的資料，將嚴加保密，僅以摘要統計數字發表，絕不提及任何個別機構。

調查問卷，解釋函件及有關行業工作簡述，已於兩週前寄予本港各銀行及獲選之接受存款公司。

在調查期間，倘有需要，香港訓練局職員將拜訪該等機構，以協助他們填寫問卷。

是項調查，將於下（十二）月二十日結束。

## 葵涌理民官今表示 政府重視居民意見

葵涌理民官丁福祥今日（星期日）表示：政府十分重視該區人士對市鎮管理的意見。

丁氏在林士德室內運動場主持第一屆葵涌節開幕禮時，作以上表示。

他說葵涌區的發展歷史並非很長，

短短二十年時間，它從一處荒僻的郊野，轉變成爲今日的重要工業區。

丁氏說，這發展的速度，是沒有其他地區比得上的。

目前葵涌有居民五十多萬，此外又有十多萬在該區工作的人，要使這許多人有足夠的就學或就業機會，同時又要提供每天生活的必需設施，如交通、娛樂等，必需要有週詳的計劃。

丁氏說：「因爲葵涌現在仍處於發展階段，社會的狀況及居民的需要不斷轉變。

「這使到市鎮的管理及統籌工作更加複雜和困難。」要解決這些問題，除各政府部門通力合作外，區內人士的意見和支持亦十分重要。

丁氏說：「因爲居民可提出他們親身經歷的見聞，同時區內所發生的一切事情，都與他們有切身關係，令他們對問題的觸覺更加敏銳，所以，我們對他們所提出的意見，十分重視。」

葵涌現有七個分區委員會，除政府部門代表外，設有九十六位非官守委員。

他說：「非官守委員對本區有深切認識，所以這幾年來在康樂、改善環境及交通等設施上，向政府提供了建設性的意見。」

除了對公共事務提供意見外，各分區委員會每年分別舉辦「屋邨日」。今次的「葵涌節」就是由各區屋邨日統合成而。

丁氏多謝籌委會主席及成員的貢獻，葵涌節將爲居民提供多姿多采的節目。

葵涌節為期兩星期，節目將分別在六個分區舉行。

三十多項活動中，包括有遊藝會、綜合表演、國術表演、長途賽跑和粵劇表演等。

經費方面，荃灣諮詢委員會資助六萬元，當地商業機構及社區領袖亦捐助七萬元。

編輯注意：

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

葵涌節開幕禮的新聞照片，可在新聞處新聞編發室取用。

### 新界政務司鍾逸傑呼籲 為老年人提供康樂設施

新界政務司鍾逸傑，今日（星期日）呼籲志願機構及福利社團，為老年人提供更多康樂設施。

鍾氏在主持粉嶺觀宗寺開幕禮時，作上述呼籲。

鍾氏說，近年本港人士之壽命逐有增長，社會風俗不斷改變，因此興建護理安老院及其他老人服務設施已成當務之急。

目前佛教寶靜護理安老院乃新界北部唯一之老人服務機構。隨着地區之發展，政府希望日後會有更多其他志願團體增設同類之老人服務。

他說：「此座宏偉寺院之落成，饒富意義，不獨安老院得以擴充，更爲院內數百老人提供禮佛地方。」

鍾氏說，他有時感到香港人重視青少年之需要而忽略老年人之服務及康樂活動，爲老人舉辦之經常性活動尤不多見。

「因此，我希望志願機構及熱心公益的團體，能多爲老年人提供康樂設施和活動。」

觀宗寺位於粉嶺百福村，高兩層，佔地二千方米，隔鄰是佛教寶靜護理安老院。

該處以前本爲靜廬寶公紀念堂。

現任住持覺光法師，鑑於鄰近安老院的老年人亟需休憩場所，因此發起建寺計劃，得到佛教同人響應捐助，工程得以完成。

寺院的上層用作禮佛之所，樓下則是寶公紀念堂兼老人康樂中心。

開幕禮後隨即舉行佛像開光大典，由中國佛教會理事長白聖法師，香港佛教僧伽聯合會會長洗塵法師，及大嶼山寶林禪寺住持聖一法師主持。

編輯注意：

：：：：：：：：：：：：：：：

觀宗寺開幕禮的新聞照片，可在新聞處新聞編發室取用。

## 香港國殤紀念基金 新設特別需要津貼

香港國殤紀念基金委員會現已批准，由明日（十二月一日）起該基金的符合資格受益人，將可每月領取四百元的特別需要津貼。

該基金是在一九四七年根據香港國殤紀念基金條例設立，由港督任命之委員會管理。

設立此基金之目的，是為那些隸屬於條例所列出之部隊及機構，因太平洋戰爭而受苦之人員及家屬提供生活所需，教育及福利補助。

除生活補助金外，該項特別需要津貼亦兼發放給於一九四一年十二月七日至二十五日間服役之任何在有關條例所列部隊，單位的長官或隊員，而彼等在作戰中或服役期間受傷，或被敵軍俘虜及監禁者。

該項津貼亦兼發放給任何在香港淪陷時期受敵軍折磨的人士。

在上述各情形中，受害人必須是暫時或永久性，全部或局部喪失謀生能力者，或年齡在六十歲或以上而沒有被僱用或經營生意者。

對於目前已領取生活補助金的受益人來說，該項新的特別需要津貼，將使符合資格的受益人的津貼總額有所增加，一名單身成人的每月津貼增加幅度為百分之三十三點三，而一對已婚夫婦則為百分之十九。

目前，獲該基金發給補助金者共一百三十人，現行的生活津貼率是：單身成人每月一千二百元，夫婦每月二千一百元，首兩名要供養之子女每人每月七百二十元，其餘每名子女五百四十元。

去年八月該基金的援助標準業已放寬，使符合領取基金津貼的部隊隊員，毋須證明他們喪失謀生能力是直接因被俘時受傷或受苦所引致的。

由一九七七年七月起，政府醫院及診所亦已為這些受益人提供免費醫療服務。

有資格從該基金領取補助之人士所隸屬之部隊及機構計有：香港皇家後備海軍，皇家海軍後備隊，香港義勇軍及其後備隊與附屬組織，香港防空救護隊，香港後備警察隊，香港民防隊（包括下列隊伍——通訊輔助隊、保管輔助隊、消防輔助隊、勤務輔助隊、醫療輔助隊、護士輔助隊、兵工輔助隊、後勤輔助隊、補給輔助隊、運輸輔助隊、薪俸會計隊、工務輔助隊、及救援及拆卸輔助隊）。英皇直屬正規軍，皇家海軍船塢警察隊，及聖約翰救傷隊。